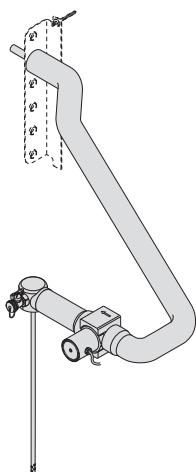


–weishaupt–

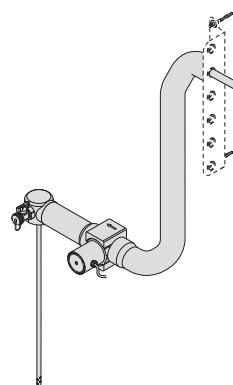
manual

Instrukcja montażu i eksploatacji

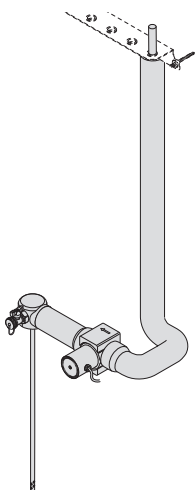
WHI circu 15-3-l #1



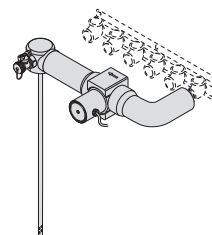
WHI circu 15-3-r #1



WHI circu 15-3-t #1



WHI circu 15-3-b #1



Deklaracja Zgodności UE

Język 48

Nazwa produktu	Zespół cyrkulacyjny
Typ	WHI circu 15-3-... #1
Producent	Max Weishaupt GmbH
Adres	Max-Weishaupt-Straße 14, DE-88475 Schwendi

Niniejsza Deklaracja Zgodności została wystawiona na wyłączną odpowiedzialność producenta.
Opisany powyżej produkt spełnia wymagania określone w odpowiednich zharmonizowanych normach Unii Europejskiej:

EMC 2014/30/UE

zastosowane normy: PN-EN 55014-1:2009, PN-EN 61000-3-2:2009, PN-EN 61000-4-2:2009, PN-EN 61000-4-3:2008, PN-EN 61000-4-4:2010, PN-EN 61000-4-5:2006, PN-EN 61000-4-6:2009, PN-EN 61000-4-11:2004, PN-EN 61000-6-2:2005, PN-EN 61000-6-3:2007

LVD 2014/35/UE

zastosowane normy: PN-EN 60335-1:2011, PN-EN 60335-2-51:2012

EDD 2009/125/WE

Schwendi, 19.07.2017

Podpisano za i w imieniu:

MAX WEISHAUPT GMBH

z up.



Dr. Schloen
Kierownik Działu Badań i Rozwoju

z up.



Denking
Kierownik Działu Produkcji i Zarządzania Jakością

1	Wskazówki dla użytkownika	4
1.1	Przeznaczenie instrukcji	4
1.2	Symbole	4
1.3	Rękojmia i odpowiedzialność	5
2	Zasady bezpieczeństwa	6
2.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	6
2.2	Środki bezpieczeństwa	6
2.3	Normalna eksploatacja	6
2.4	Połączenia elektryczne	6
2.5	Usuwanie odpadów	6
3	Dane techniczne	7
3.1	Dane elektryczne	7
3.2	Dopuszczalne warunki otoczenia	7
3.3	Moc	7
3.4	Ciśnienie robocze	8
3.5	Temperatura robocza	8
4	Montaż	9
5	Połączenia elektryczne	13
6	Obsługa	14
7	Uruchomienie	15
8	Usuwanie błędów	16
8.1	Problemy podczas pracy	17
9	Notatki	18

1 Wskazówki dla użytkownika

Tłumaczenie oryginalnej
instrukcji obsługi

1 Wskazówki dla użytkownika

Niniejsza instrukcja stanowi nieodłączną część urządzenia i musi być przechowywana w miejscu jego eksploatacji.

Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.

Należy przestrzegać instrukcji montażu i eksploatacji gazowego kotła kondensacyjnego.

1.1 Przeznaczenie instrukcji

Niniejsza instrukcja skierowana jest do użytkownika oraz do wykwalifikowanego personelu fachowego. Winna być przestrzegana przez wszystkie osoby, które pracują przy urządzeniu.

Prace przy urządzeniu mogą być wykonywane jedynie przez osoby odpowiednio wykwalifikowane lub poinstruowane.

Zgodnie z normą PN-EN 60335-1 obowiązują następujące wytyczne

Niniejsze urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat, osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, percepcyjnymi lub intelektualnymi, a także przez osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, jeżeli są nadzorowane lub zostały poinstruowane z zakresu bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją zagrożenia wynikające z tego faktu. Zabawa dzieci z urządzeniem jest zabroniona. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

1.2 Symbole

 NIEBEZPIECZEŃSTWO	Bezpośrednie niebezpieczeństwo o wysokim stopniu zagrożenia. Nieprzestrzeganie grozi ciężkim uszkodzeniem ciała lub śmiercią.
 OSTRZEŻENIE	Niebezpieczeństwo o średnim stopniu zagrożenia. Nieprzestrzeganie może spowodować szkody w środowisku naturalnym, ciężkie uszkodzenie ciała lub śmierć.
 UWAGA	Zagrożenie z niewielkim ryzykiem. Nieprzestrzeganie może prowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia urządzenia, a nawet prowadzić do uszkodzenia ciała.
	Ważna wskazówka.
	Wymóg bezpośredniego działania.
	Wynik wykonanego działania.
	Wyliczanie.
	Zakres wartości

1.3 Rękojmia i odpowiedzialność

Roszczenia z tytułu rękojmi i odpowiedzialności producenta są w przypadku szkód osobowych i rzeczowych wykluczone, jeżeli zaistnieją one na skutek jednej lub kilku z poniższych przyczyn:

- użytkowanie urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem,
- nieprzestrzeganie instrukcji,
- użytkowanie urządzenia z niesprawnymi urządzeniami zabezpieczającymi lub ochronnymi,
- dalsze użytkowanie urządzenia pomimo wystąpienia usterki,
- nieprawidłowy montaż, uruchomienie, obsługa i konserwacja urządzenia,
- nieprawidłowo przeprowadzone naprawy,
- niestosowanie oryginalnych części zamiennych firmy Weishaupt,
- zjawiska siły wyższej,
- samowolne wprowadzanie zmian w urządzeniu,
- dobudowywanie dodatkowych elementów, które nie podlegały badaniom dopuszczającym wraz z urządzeniem,
- nieodpowiednie media,
- usterki przewodów zasilających.

2 Zasady bezpieczeństwa

2 Zasady bezpieczeństwa

2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zespół hydrauliczny jest przeznaczony do podłączenia do gazowych kotłów kondensacyjnych WTC-GB 15-B Kompakt oraz WTC-GB 25-B Kompakt.

Użytkowanie zespołu niezgodnie z jego przeznaczeniem może spowodować:

- zagrożenie dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich,
- szkody w urządzeniu lub innych przedmiotach.

2.2 Środki bezpieczeństwa

Bezzwłocznie usuwać usterki mogące niekorzystnie wpłynąć na stan bezpieczeństwa systemu.

2.3 Normalna eksploatacja

- Wszystkie tabliczki na urządzeniu muszą być utrzymywane w czytelny stanie.
- Pokrywa urządzenia podczas pracy powinna być zamknięta,

2.4 Połączenia elektryczne

W razie konieczności wykonania prac przy elementach pod napięciem należy:

- przestrzegać przepisów zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom przy pracy DGUV przepis 3 oraz przepisów miejscowych,
- stosować narzędzia zgodne z normą PN-EN 60900.

2.5 Usuwanie odpadów

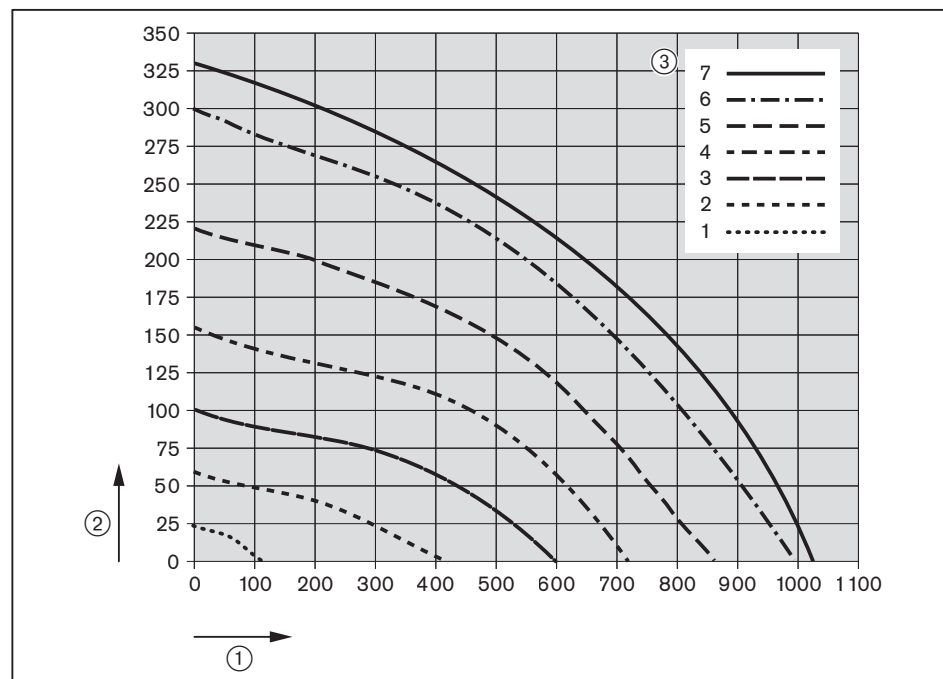
Użyte materiały i komponenty winny być usunięte w sposób zgodny z przepisami BHP i ochrony środowiska przez uprawnioną jednostkę. Należy przy tym przestrzegać miejscowych przepisów.

3 Dane techniczne**3.1 Dane elektryczne**

Pompa	Ecocirc PRO 13-3/940 BP96
Napięcie / częstotliwość sieci	230 V / 50/60 Hz
Pobór mocy	3 ... 27 W
Stopień ochrony	IP 44

3.2 Dopuszczalne warunki otoczenia

Temperatura podczas pracy	+10 °C ... +50 °C
Temperatura podczas transportu / składowania	-20 °C ... +50 °C
Wilgotność względna powietrza	maks. 80 %, bez kondensacji

3.3 Moc

- ① Natężenie przepływu [l/h]
- ② Dyspozycyjna wysokość tłoczenia [mbar]
- ③ Wydajność pompy (stopień 1 - 7)

3 Dane techniczne

3.4 Ciśnienie robocze

Ciśnienie robocze	maks. 10 bar
-------------------	--------------

3.5 Temperatura robocza

Woda użytkowa	maks. 95 °C
---------------	-------------

4 Montaż

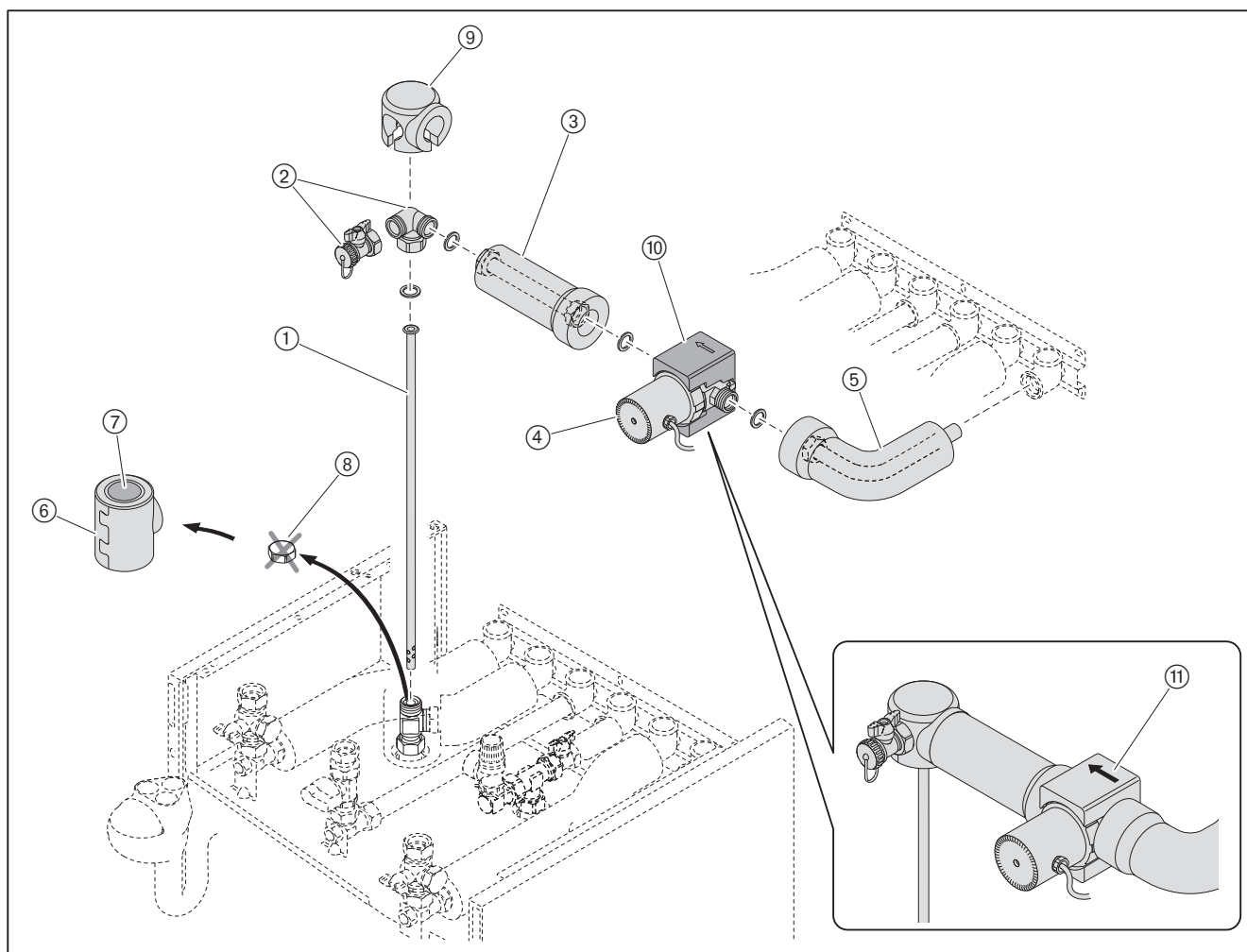


Montaż mechaniczny zespołu hydraulicznego musi być wykonany bez naprężeń.

Zespół cyrkulacyjny WHI circuo 15-3-b #1 (montaż od tyłu)

Należy zwrócić uwagę na kierunek montażu ⑪ pompy cyrkulacyjnej.

- ▶ Usunąć izolację cieplną ⑥ i zaślepkę ⑧.
- ▶ Zamontować zestaw przyłączy w kolejności od ① do ⑤ wraz z uszczelkami.
- ▶ Zamontować izolację cieplną ⑥, wycinając uprzednio pokrywę ⑦.
- ▶ Zamontować izolację cieplną ⑨ i ⑩.

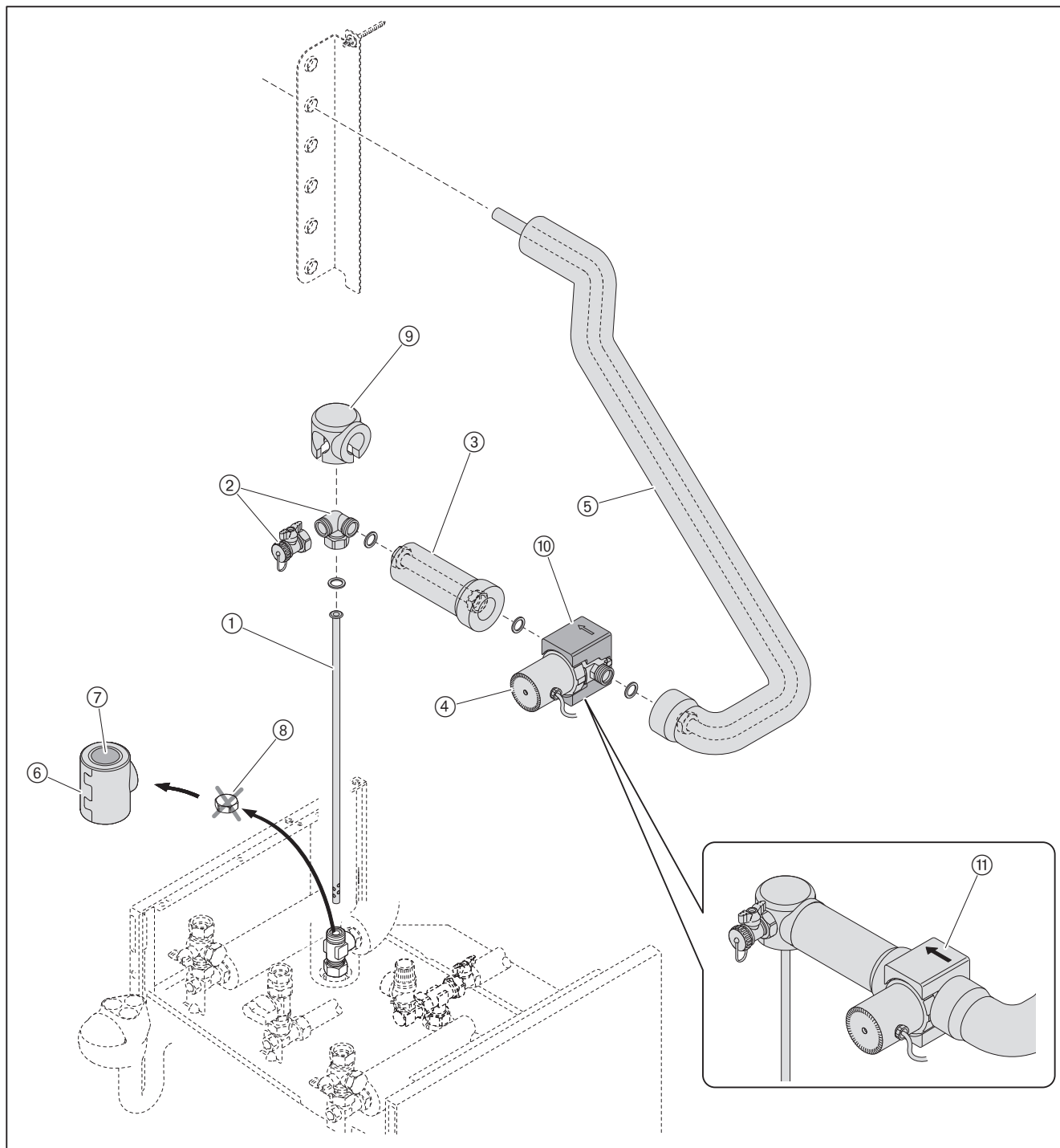


4 Montaż

Zespół cyrkulacyjny WHI circuo 15-3-I #1 (montaż z lewej strony)

Należy zwrócić uwagę na kierunek montażu ⑪ pompy cyrkulacyjnej.

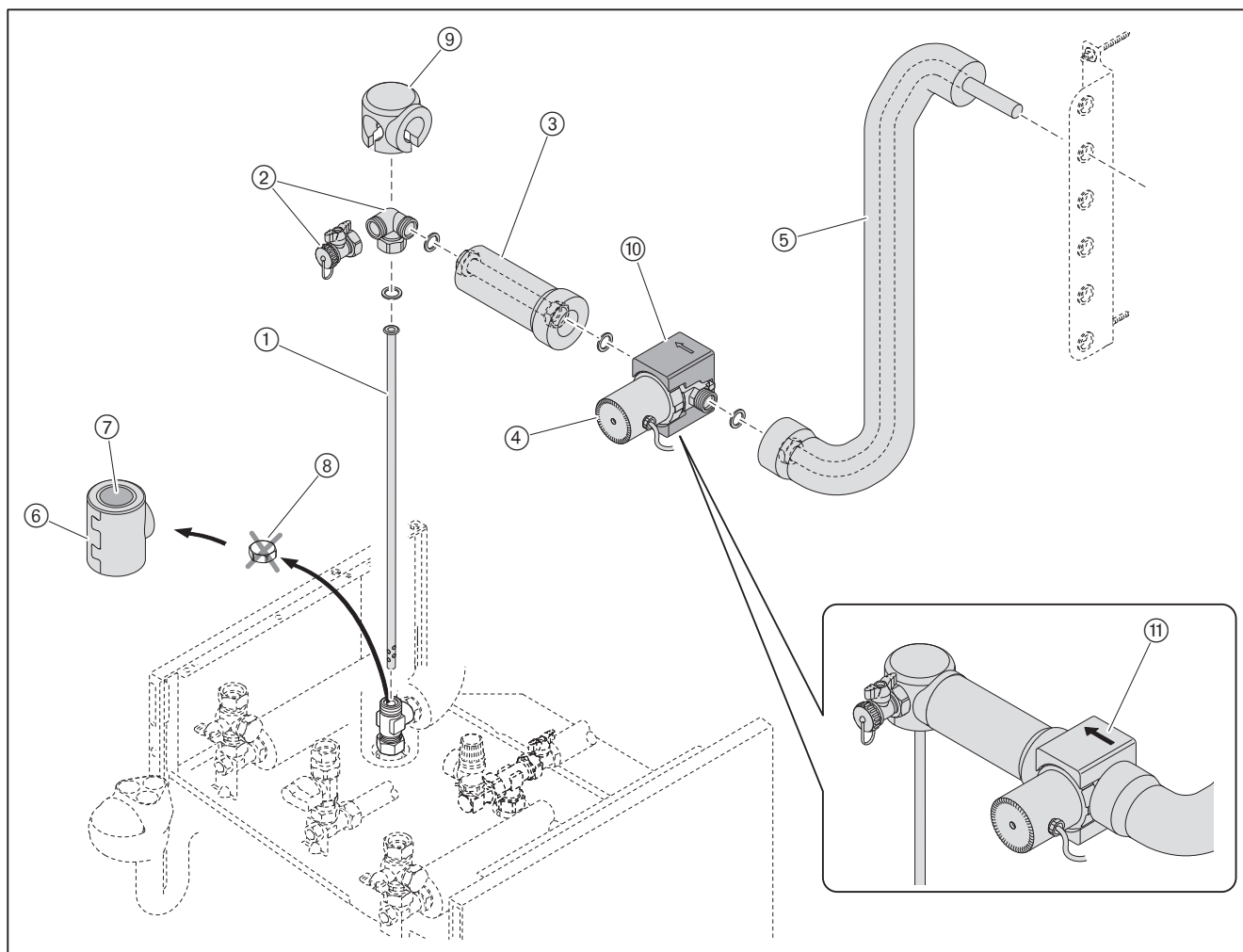
- ▶ Usunąć izolację cieplną ⑥ i zaślepkę ⑧.
- ▶ Zamontować zestaw przyłącowy w kolejności od ① do ⑤ wraz z uszczelkami.
- ▶ Zamontować izolację cieplną ⑥, wycinając uprzednio pokrywę ⑦.
- ▶ Zamontować izolację cieplną ⑨ i ⑩.



Zespół cyrkulacyjny WHI circuo 15-3-r #1 (montaż z prawej strony)

Należy zwrócić uwagę na kierunek montażu ⑪ pompy cyrkulacyjnej.

- ▶ Usunąć izolację cieplną ⑥ i zaślepkę ⑧.
- ▶ Zamontować zestaw przyłączy w kolejności od ① do ⑤ wraz z uszczelkami.
- ▶ Zamontować izolację cieplną ⑥, wycinając uprzednio pokrywę ⑦.
- ▶ Zamontować izolację cieplną ⑨ i ⑩.

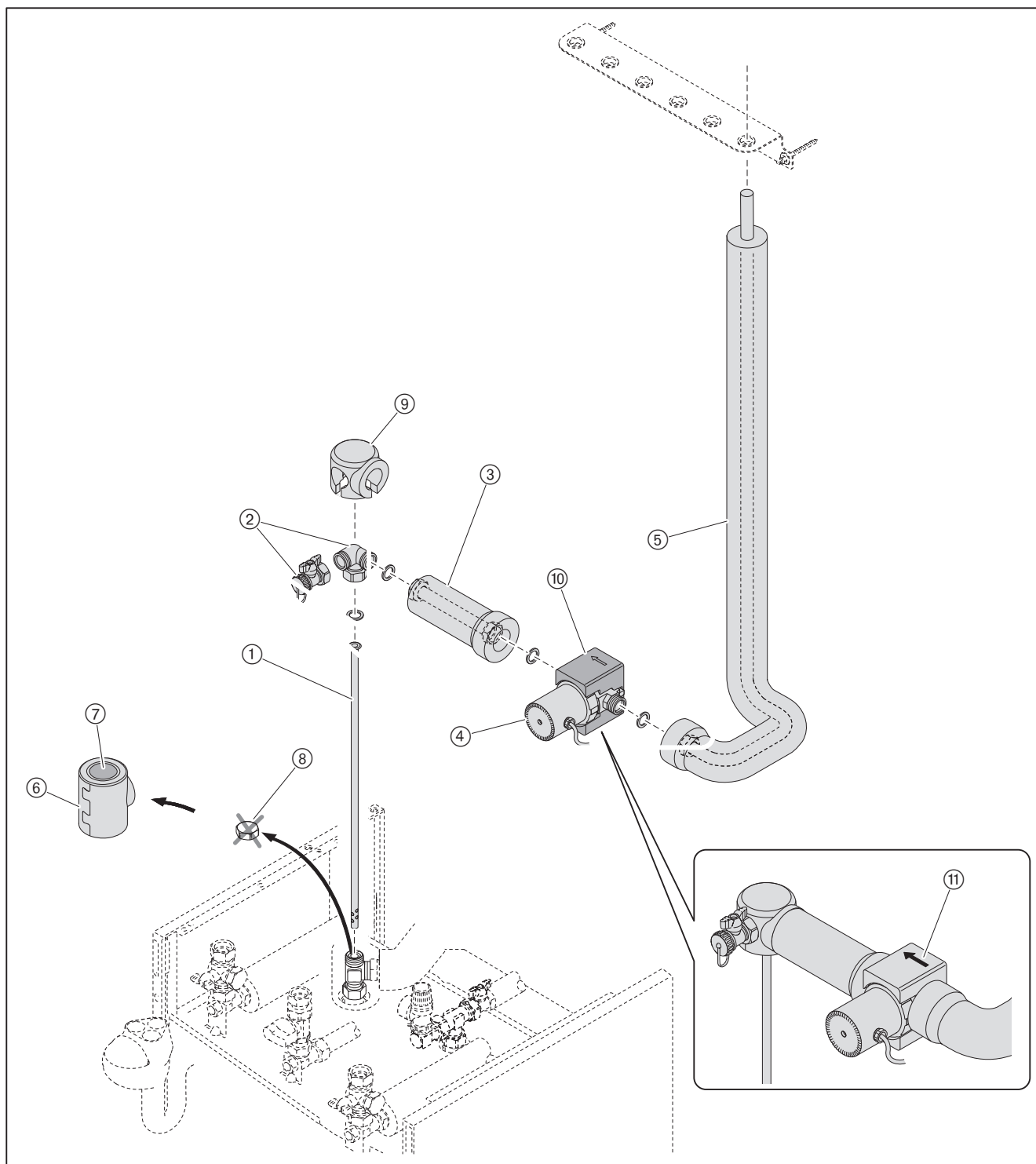


4 Montaż

Zespół cyrkulacyjny WHI circuo 15-3-t #1 (montaż od góry)

Należy zwrócić uwagę na kierunek montażu ⑪ pompy cyrkulacyjnej.

- ▶ Usunąć izolację cieplną ⑥ i zaślepkę ⑧.
- ▶ Zamontować zestaw przyłączeniowy w kolejności od ① do ⑤ wraz z uszczelkami.
- ▶ Zamontować izolację cieplną ⑥, wycinając uprzednio pokrywę ⑦.
- ▶ Zamontować izolację cieplną ⑨ i ⑩.



5 Połączenia elektryczne



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo utraty życia w wyniku porażenia prądem

Podczas wykonywania prac pod napięciem może dojść do porażenia prądem.

- ▶ Przed przystąpieniem do wszelkich prac należy odłączyć urządzenie od zasilania.
- ▶ Zabezpieczyć przed niepowołanym ponownym włączeniem.

Prace związane z zasilaniem elektrycznym winny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków z uwzględnieniem lokalnych przepisów.

- ▶ Podłączyć zasilanie elektryczne pompy do regulatora.

6 Obsługa

6 Obsługa

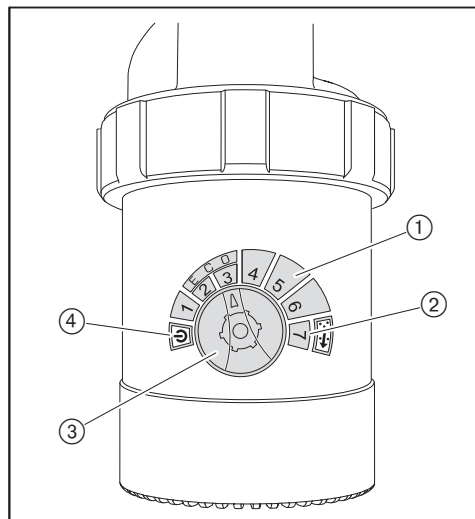
Pompa ecocirc PRO 13-3/940 BP96



Niebezpieczeństwo poparzenia gorącymi elementami

Gorące elementy mogą być przyczyną poparzeń.

► Począć, aż elementy ostygną.



- ① Zakres nastaw
- ② Odpowietrzanie
- ③ Pokrętło z diodami LED
- ④ WYŁ

Tryb sygnalizacji

W trybie sygnalizacji diody LED ② sygnalizują albo status pracy albo kod błędu.

Status pracy

Wskazania LED	Sygnał migający	Status pracy
świeci	–	Pompa gotowa do pracy
miga	długi, krótki, długi	Odpowietrzanie pompy
	krótki, wył, krótki	Pompa przestawia się w tryb gotowości

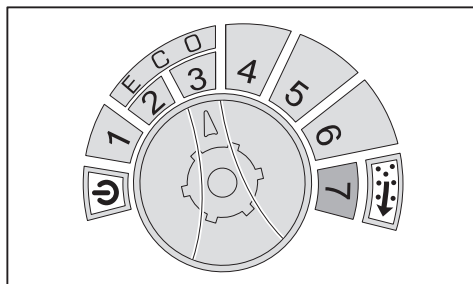
7 Uruchomienie

**UWAGA****Blokada pompy cyrkulacyjnej na skutek pracy na sucho**

Może dojść wówczas do uszkodzenia pompy.

► Przed uruchomieniem napełnić system wodą, przepłukać i odpowietrzyć.

- Napełnić system wodą i przepłukać.
- Ustawić pokrętkę na stopniu 7.
- ✓ Po 5 sekundach rozpoczyna się program odpowietrzania.
- ✓ Sygnał LED długi, wył, długi.
- ✓ Odpowietrzanie pompy będzie trwać 10 minut.



- W razie pojawienia się słyszalnych odgłosów przepływu należy ponownie odpowietrzyć pompę:
 - Ustawić krótko pokrętkę na stopień 3, a następnie z powrotem na stopień 7 – lub – wyłączyć i ponownie włączyć zasilanie elektryczne.
- Ustawić żądany stopień mocy.

8 Usuwanie błędów**8 Usuwanie błędów**

W przypadku zakłócenia diody LED świecą na zielono. Po usunięciu błędu pompa powraca do trybu pracy.

Poniższe błędy mogą być usunięte wyłącznie przez wykwalifikowany personel fachowy:

Kod błędu	Przyczyna	Środki zaradcze
1 x krótki, 1 x długi	Zbyt niskie zasilanie elektryczne (tylko ostrzeżenie, pompa pracuje)	► Podłączyć zasilanie elektryczne
3 x krótki, 1 x długi	Temperatura w pompie > 105 °C (automatyczna redukcja mocy do mocy minimalnej, redukcja przepływu wody) Temperatura w pompie > 125 °C (zatrzymanie pompy i automatyczne ponowne włączenie przy 115 °C)	► Skontrolować przepływ wody. ► Sprawdzić działanie pompy. ► Skontrolować ciśnienie w instalacji, w razie potrzeby uzupełnić wodę. ► Odpowietrzyć pompę [rozdział 7].
4 x krótki, 1 x długi	Uszkodzenie na skutek działania zwrotnego	► Skontrolować przepływ wody.
5 x krótki, 1 x długi	Wirnik zablokowany	► Skontrolować przepływ wody. ► W razie potrzeby usunąć ciała obce.

8.1 Problemy podczas pracy

Poniższe błędy mogą być usunięte wyłącznie przez wykwalifikowany personel fachowy:

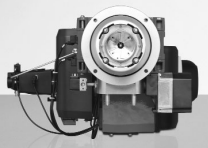
Oznaka	Przyczyna	Środki zaradcze
Pompa nie pracuje	Brak lub nieprawidłowe podłączenie	► Sprawdzić połączenia elektryczne.
	Pompa za gorąca, ochrona przed pracą na sucho i przegrzaniem stale włączona	► Otworzyć zawór kulowy.
	Pompa zablokowana	► Usunąć ciała obce.
Silne odgłosy mechaniczne pompy	Niewystarczające odpowietrzanie	► Odpowietrzyć pompę [rozdział 7].
	Ciała obce w pompie.	► Usunąć ciała obce.
	Uszkodzone łożysko	► Wymienić silnik.

9 Notatki

9 Notatki

B		W	
Błąd	16, 17	Wilgotność powietrza	7
		Wskazania	15
C		Z	
Ciśnienie robocze	8	Zakłócenie	16
D		Zakres nastaw	14
Dane elektryczne	7	Zasilanie elektryczne	7
Deklaracja Zgodności	2		
Dopuszczalne warunki otoczenia	7		
H			
Hałas	15		
I			
Izolacja cieplna	9, 10, 11, 12		
M			
Montaż	9, 10, 11, 12		
N			
Napięcie sieci	7		
O			
Odgłosy	17		
Odpowiedzialność	5		
Odpowietrzanie	15		
P			
Pobór mocy	7		
Pokrętło	14		
Połączenia elektryczne	13		
Problemy podczas pracy	17		
R			
Rękojmia	5		
S			
Składowanie	7		
Status pracy	14		
Stopień	14		
Stopień ochrony	7		
Sygnał migający	14, 15, 16		
Środki bezpieczeństwa	6		
T			
Temperatura	7, 16		
Temperatura robocza	8		
Transport	7		
Tryb sygnalizacji	14		
U			
Ustawienia fabryczne	15		
Usuwanie odpadów	6		

Kompletny program: Niezawodna technika i szybki, profesjonalny serwis

	Palniki typu W do 570 kW Sprawdzone w milionach egzemplarzy palniki kompaktowe są oszczędne i niezawodne. Palniki olejowe, gazowe i dwupaliwowe ogrzewają zarówno domy jedno- i wielorodzinne, jak również niewielkie zakłady rzemieślnicze. Palniki purflam wyposażone w specjalne urządzenie mieszające spalają olej opałowy praktycznie bezsadzowo, ze znacznym obniżeniem emisji NO_x.	Gazowe, naścienne systemy kondensacyjne do 240 kW Naścienne kotły kondensacyjne WTC-GW zostały zaprojektowane tak, aby spełniać najwyższe wymagania dotyczące komfortu i rentowności. Modulowana praca kotłów sprawia, że są one wyjątkowo ciche i oszczędne.	
	Palnik Monarch® typu WM i palniki przemysłowe do 11.700 kW Legendarne palniki przemysłowe charakteryzują się długą żywotnością i szerokim zakresem zastosowań. Liczna ilość wersji palników gazowych, olejowych i dwupaliwowych decyduje, że mogą spełnić różnorodne zapotrzebowania na ciepło w wielu urządzeniach w różnorodnych działach gospodarki.	Gazowe, stojące kotły kondensacyjne do 1.200 kW Stojące kotły kondensacyjne WTC-GB są efektywne, emitują mało substancji szkodliwych i mają wiele zastosowań. Kaskady kotłów (do 4 kotłów) mogą pokryć nawet duże zapotrzebowanie mocy.	
	Palniki typu WK do 32.000 kW Blokowe palniki przemysłowe mogą zostać skonfigurowane w zależności od potrzeb, są bardzo solidne i efektywne. Nawet w bardzo ciężkich warunkach przemysłowych palniki gazowe, olejowe i dwupaliwowe są niezawodne.	Systemy solarne Systemy solarne z płaskimi kolektorami są idealnym uzupełnieniem produkowanych przez firmę Weishaupt systemów grzewczych. Mogą wykorzystywać energię słoneczną do podgrzewania ciepłej wody użytkowej i/lub wspomagania ogrzewania. Kolektory montowane są na dachu, w dachu i na dachu płaskim. Specjalne zestawy montażowe umożliwiają ich montaż na prawie każdym dachu.	
	Palniki multiflam® do 23.000 kW Innowacyjna technologia firmy Weishaupt w palnikach średniej i dużej mocy (do mocy 17 MW) gwarantuje minimalne emisje substancji szkodliwych. Opatentowane urządzenie mieszające zostało zastosowane w palnikach gazowych, olejowych i dwupaliwowych.	Podgrzewacze wody/zasobniki energii Atrakcyjny program produkcji podgrzewaczy ciepłej wody obejmuje klasyczne podgrzewacze wody, zasobniki solarne i zasobniki energii.	
	Technika regulacyjno-pomiarowa / Automatykacja budynków Od szafy sterowniczej po kompletny system sterowania technicznym wyposażeniem budynku - w firmie Weishaupt można znaleźć całą gamę nowoczesnych urządzeń techniki regulacyjno-pomiarowej i automatykacji budynków. Rozwiązania są wszechstronne, ekonomiczne i przyszłościowe.	Serwis Klienci firmy Weishaupt mogą zawsze liczyć na to, że specjalistyczna wiedza i profesjonalne wyposażenie pracowników serwisu są zawsze do dyspozycji tam, gdzie są potrzebne. Nasi technicy są wszechstronnie wyszkoleni, każdy produkt, od palników, poprzez kotły kondensacyjne aż do systemów solarnych, jest im doskonale znany i nie ma przed nimi żadnych tajemnic.	